

## **Midis Republikës Popullore të Shqipërisë dhe Bashkimit të Republikave Socialiste**

### **Sovjetike mbi dhënien e ndihmës juridike për çështje civile, familjare, të martesës dhe penale.**

Presidiumi i Kuvendit Popullor i Republikës Popullore të Shqipërisë dhe Presidiumi i Sovjetit Suprem të Bashkimit të Republikave Socialiste Sovjetike, të udhëhequr nga dëshira e përbashkët për të forcuar dhe zhvilluar edhe në të ardhmen lidhjet vëllazërore midis popullit të Republikës Popullore të Shqipërisë dhe popujve të Bashkimit të Republikave Socialiste Sovjetike dhe, duke i dhënë një rëndësi të madhe bashkëpunimit në fushën e marrëdhënieve juridike, vendosën të lidhin Konventën mbi dhënien e ndihmës juridike për çështje civile, familjare, të martesës dhe penale dhe, për këtë qëllim, emëruan si të plotfuqishëm të tyre:

Presidiumi i Kuvendit popullor të Republikës Popullore të Shqipërisë, Nesti Nase Ambasador i Jashtëzakonshëm dhe Fuqiplotë i R.F.SH. në B.R.S.S., Presidiumi i Sovjetit Suprem të Bashkimit të Republikave Socialiste Sovjetike, Nikollaj Pavlloviç Firiubin Zëvendës Ministër i Punëve të Jashtëm të B.R.S.S., të cilët pas shkëmbimit të Plotfuqishmërisë të tyre, që u gjenden në formën e duhur dhe të plotë, u morën vesh për sa vijon.

#### **PJESA I**

#### **DISPOZITA TË PËRGJITHSHME**

##### **Neni 1**

##### **Mbrojtja juridike**

1.- Shtetasit dhe personat juridike (që me tutje do të quhen "shtetas") të një Pale Kontraktonjëse gëzojnë në territorin e Palës tjetër Kontraktonjëse, përsa u përket të drejtave të tyre personale dhe pasurore, po atë mbrojtje juridike si dhe shtetasit dhe personat e tyre juridike.

2.- Ata kanë të drejtë t'u drejtohen lirisht dhe pa pengesë gjykatave, prokurorisë, zyrave noteriale (që me tutje do të quhen institucione të drejtësisë II) dhe institucioneve të tjera të Palës tjetër Kontraktonjëse, në kompetencën e të cilave hyjnë çështjet civile, familjare, të martesës dhe penale, të marrin pjesë në to, si dhe t'u drejtojnë kërkesa dhe të ngrenë padi po në ato kushte si dhe shtetasit e Palës tjetër Kontraktonjëse.

##### **Neni 2**

##### **Dhënia e ndihmës juridike**

1.- Institucionet e drejtësisë të të dy Palëve Kontraktonjëse u japin ndihmë juridike njëri-tjetrit për çështje civile, familjare, të martesës dhe penale.

2.- Institucionet e drejtësisë u japin ndihmë juridike edhe institucioneve të tjera për çështjet që përmenden në pikën 1 të këtij neni.

### Neni 3

#### Mënyra e komunikimit

Në dhënien e ndihmës juridike, institucionet e drejtësisë të Palëve Kontraktgjëse komunikojnë midis tyre nëpërmjet organeve të tyre qëndrore, përgjersa nuk parashikohet ndryshe nga kjo Konventë.

### Neni 4

#### Vëllimi i ndihmës juridike

Palët Kontraktgjëse i japin ndihmë juridike njëra tjetrës me anë të kryerjes së veprimeve të veçanta proceduriale në veçanti me anë të përpilimit dhe dërgimit të dokumenteve, të kryerjes së këqyrjeve, përjashtimeve, të dërgimit dhe dorëzimit të provave materiale, të kryerjes së ekspertimeve, të pyetjes së të pandehurve, dëshmitarëve, ekspertëve, të pyetjes së palëve dhe të personave të tjerë, të këqyrjes drejt për drejt nga Gjykata, si dhe me anë të dorëzimit të dokumenteve.

### Neni 5

#### Forma e dokumenteve

- 1.- Dokumentat e dërguara nga institucionet e drejtësisë dhe institucionet e tjera (që me tutje do të quhen "institucione"), në lidhje me dhënien e ndihmës juridike, duhet të kenë vull.
- 2.- Kur Palët Kontraktgjëse kërkojnë që t'u jepet ndihme, përdorin formularë në dy gjuhët, modelet e të cilëve ato ia njoftojnë njëra-tjetrës.

### Neni 6

#### Forma e porosisë për dhënie ndihme juridike

- 1.- Porosia për dhënie ndihme juridike duhet të përmbajë ketë rekuizite
  - a) emërtimin e institucionit që bën porosinë;
  - b) emërtimin e institucionit të drejtësisë të cilit i drejtohet porosia;
  - c) emërtimin e çështjes për të cilën kërkohet dhënia e ndihmës juridike;
  - ç) emrat dhe mbiemrat e palëve, të të pandehurve, të të dënuarve, shtetësinë e tyre, profesionin dhe vendbanimin ose vend qëndrimin e përhershëm të tyre;
  - d) emrat dhe mbiemrat dhe adresat e përfaqësuesve të tyre;
  - dh) përmbajtjen e porosisë, si dhe njoftimet e nevojshme mbi thellimin e porosisë, dhe, për çështjet penale, edhe përshkrimin e figurës së krimit.

2-Në porosinë për dorëzim dokumentesh, duhet të tregohet ,përveç këtyre, edhe adresa e saktë e pritësit si dhe emërtimi i dokumentit që dorëzohet.

## Neni 7

### Mënyra e kryerjes së porosisë

1.- Në kryerjen e porosisë për dhënie ndihme juridike, institucioni i drejtësisë, të cilit i është drejtuar porosia, zbaton legjislacionin e shtetit të tij. Por, me kërkesë të institucionit që bën porosinë, ai mund të zbatojë normat procedurale të Palës Kontraktgjyqëse që bën porosinë, nëqoftëse ato nuk vijnë në kundërshtim me legjislacionin e shtetit të tij.

2.- Kur institucioni i drejtësisë, të cilit i është drejtuar porosia, nuk është kompetent për ta kryer, ai dërgon porosinë institucionit kompetent të drejtësisë, duke njoftuar për këtë institucionin

që ka bërë porosinë.

3.- Kur merr kërkesën përkatëse, institucioni i drejtësisë, të cilit i është drejtuar porosia, njofton institucionin që ka bërë porosinë për kohën dhe vendin e kryerjes së porosisë.

4.- Pas kryerjes së porosisë, institucioni i drejtësisë, të cilit i është dërguar porosia, i kthen dokumentet institucionit që ka bërë porosinë, në këtë rast, nëqoftëse ndihma juridike nuk ka qënë

e mundur të jepet, ai njofton me një here për rrethanat të cilat pengojnë për kryerjen e porosisë.

## Neni 8

### Paprekshmëria e dëshmitarëve dhe e ekspertëve

1.- Dëshmitari ose eksperti, që me ftesë të dërguar institucionit të drejtësisë të Palës Kontraktgjyqëse, së cilës i është drejtuar porosia, paraqitet në institucionin e Palës Kontraktgjyqëse që ka bërë porosinë, nuk mund të merret, pavarësisht nga shtetësia e tij, në përgjegjësi penale, ose të ndalet, ose të vuajë në territorin e saj dënim penal për krim të kryer para se të kalonte kufirin e saj shtetëror.

2.- Dëshmitari ose eksperti e humbet këtë garanci në qoftë se, me gjithë mundësinë që ka, nuk lë territorin e Palës Kontraktgjyqëse, që ka bërë porosinë, brenda një jave nga dita kur institucioni i drejtësisë që e ka pyetur i njofton se prania e mëtejshme e tij nuk është e nevojshme. Në këtë afat nuk llogaritet koha gjatë së cilës dëshmitari ose eksperti, pa fajin e tij, nuk ka mundur të lërë territorin e Palës Kontraktgjyqëse, që ka bërë porosinë.

1.- Institucioni i drejtësisë, të cilit i është drejtuar porosia, bën dorëzimin e dokumenteve në përputhje me mënyrën e caktuar nga shteti i tij për dorëzimin e tyre, nëqoftëse dokumentet që dorëzohen janë të shkruara në gjuhën e tij ose të pajisura me përkthim të vërtetuar. Në rast të kundërt, ai dërgon dokumentet pritësit kur ky pranon vullnetarisht t'i marrë.

2.- Vërtetimin e përkthimit e bën përkthyesi ose institucioni përkatës, që ka bërë porosinë, ose përfaqësuesi diplomatik ose konsullor i njërës nga Palët Kontraktgjyqëse.

3.- Kur dokumentet nuk mund të dorëzohen në adresën që tregohet në porosinë, institucioni i drejtësisë, të cilit i është bërë porosia, merr, me, iniciativën e tij, masat e nevojshme për të gjetur adresën. Kur gjetja e adresës nga institucioni i drejtësisë, të cilit i është bërë porosia, është e pamundur, ai njofton për këtë institucionin që ka bërë porosinë dhe i kthen këtë dokumentet që duhet të dorëzoheshin.

Neni 10

Lejimi i dorëzimit të dokumenteve

Lejimi i dorëzimit të dokumenteve bëhet në përputhje me dispozitat mbi dorëzimin e dokumenteve, që janë në fuqi në shtetin e institucionit të cilit i është drejtuar porosia.

Neni 11

Dorëzimi i dokumenteve shtetasve të vet

Të dy Palët Kontraktonjëse kanë të drejtë tu dorëzojnë dokumentat shtetasve të tyre nëpërmjet institucioneve të tyre diplomatike ose konsullore.

Neni 12

Vërtetimi i dokumenteve

1.- Dokumentat e përpiluara ose të vërtetuara në territorin e njëres nga Palët Kontraktonjëse prej gjykatës ose një personi zyrtar (përkthyes i përhershëm, ekspert, etj.), brenda kompetencave të tyre dhe në formën e caktuar, dhe që janë pajisur me vulë me sterne, pranohen në territorin e Palës Kontraktonjëse pa ndonjë vërtetim tjetër.

2.- Dokumentat, të cilat në territorin e njëres nga Palët Kontraktonjëse quhen si dokumenta zyrtare, kanë fuqinë provuese të dokumenteve zyrtare edhe në territorin e Palës tjetër Kontraktonjëse.

Neni 13

Shpenzimet në lidhje me dhënien e ndihmës juridike

1.- Pala Kontraktonjëse, së cilës i është drejtuar porosia, nuk do të kërkojë të paguhet kurrfarë shpenzime për dhënie ndihme juridike. Shpenzimet e bëra për dhënie ndihme juridike në territorin e tyre rëndojnë mbi vete Palët Kontraktonjëse.

2.- Institucioni i drejtësisë, të cilit i është drejtuar porosia, i njofton institucionit që ka bërë porosinë shumën e shpenzimeve. Në qoftë se institucioni, që ka bërë porosinë, i kërkon këto shpenzime nga personi i detyruar me to, shumat e kërkuara kalojnë në dobi të Palës Kontraktonjëse që i ka kërkuar.

Neni 14

Njoftime për çështje të legjislacionit

Komisioni juridik pranë Ministrisë së Drejtësisë së Republikës Popullore të Shqipërisë dhe Këshillit të Ministrave të BRSS i japin njëra tjetrës, ose kërkesën e tyre, njoftime për legjislacionin që është ose ka qenë në fuqi në shtetin e tyre.

Neni 15

G j u h a

Institucionet e drejtësisë të Palëve Kontraktgjyqësore, në komunikimet e tyre në lidhje me çështjet e dhënies së ndihmës juridike përdorin gjuhën shqipe ose ruse:

Pjesa II

PJESA E POSAÇME

Kapitulli

I

MBROJTJA JURIDIKE PËR ÇËSHTJE CIVILE FAMILJARE DHE TË MARTESËS  
SHPENZIMET GJYQËSORE

Çkarkimi nga sigurimi i shpenzimeve gjyqësore.

Neni 16

Shtetasve të një Palë Kontraktgjyqësore, që marrin pjesë në gjykatat e Palës tjetër Kontraktgjyqësore dhe ndodhen në territorin e një Palë Kontraktgjyqësore, nuk duhet t'u ngarkohet detyrimi për të siguruar shpenzimet gjyqësore vetëm për shkak se ata janë të huaj, ose nuk kanë vendbanim, vendqëndrim ose vend të përhershëm të ndodhjes.

Neni 17

1.- Nëqoftëse shtetasve, të çkarkuar nga sigurimi i shpenzimeve gjyqësore sipas nenit 16 të kësaj Konvente, u ka qenë ngarkuar në territorin e një Palë Kontraktgjyqësore, detyrimi për të paguar shpenzime gjyqësore, gjykata përkatëse në territorin e Palës tjetër Kontraktgjyqësore vendos, në bazë të kërkesës pa shpërbllim, për nxjerrjen e detyruar të këtyre shpenzimeve.

2.- Në shpenzimet gjyqësore përfshihen edhe shpenzimet në lidhje me përpilimin e dokumentave, përkthimin dhe vërtetimin e dokumentave që përmenden në nenin 18 të kësaj Konvente.

Neni 18

1.- Gjykata që ka lejuar ekzekutimin e detyrueshëm të vendimit mbi nxjerrjen e shpenzimeve gjyqësore, kufizohet në kontrollin nëse vendimi ka marrë formën e prerë dhe nëse i nënshtrohet ekzekutimit.

2.-Kërkesës për të lejuar ekzekutimin e detyrueshëm i bashkëngjitet kopja e vendimit mbi shpenzimet, e vërtetuar nga gjykata e shkallës së parë, dhe shënimi i bërë nga po kjo gjykatë se vendimi ka marrë formën e prerë dhe i nënshtrohet ekzekutimit.

3.- Vendimi i gjykatës mbi lejimin e ekzekutimit të detyrueshëm mund të kundërshtohet në përputhje me legjislacionin që është në fuqi në territorin e gjykatës që ka dhënë vendimin.

4.- Dokumentat që përmenden në pikën 2 të këtij neni duhet të bashkëngjiten të përkthyer dhe në formë sipas pikës 2 të nenit 9 të kësaj Konvente në gjuhën e Palës Kontraktgjëse, në territorin e së cilës duhet të bëhet ekzekutimi i detyrueshëm.

#### Neni 19

Kërkesa për lejimin e ekzekutimit të detyrueshëm që duhet të bëhet në territorin e Palës tjetër Kontraktgjëse, i dërgohet gjykatës që ka dhënë vendimin mbi shpenzimet, ose gjykatës që ka dhënë vendimin për çështjen në shkallë të parë. Kjo gjykatë ia përcjell kërkesën gjykatës kompetente të Palës tjetër Kontraktgjëse, në mënyrën e parashikuar nga neni 3 i kësaj Konvente.

#### Neni 20

Shpenzimet për përpilimin e dokumentave, të përkthimit dhe vërtetimit të dokumentave, që përmenden në nenin 18 të kësaj Konvente, caktohen nga gjykata që ka shqyrtuar çështjen në shkallë të parë, ose nga gjykata që është kompetente për të lejuar ekzekutimin e detyrueshëm. Gjykata, që është kompetente për të lejuar ekzekutimin e detyrueshëm, cakton edhe shpenzimet që kane lidhje me ekzekutimin e detyrueshëm.

Çkarkimi nga taksat dhe garancitë gjyqësore

#### Neni 21

Shtetasit e një Pale Kontraktgjëse çkarkon, në territorin e Palës tjetër Kontraktgjëse, nga taksat dhe garancitë po në ato kushte dhe po në atë vëllim që çkarkohen edhe shtetasit e saj.

#### Neni 22

1.- Dokumentin për gjendjen personale dhe familjare, për pagën dhe pasurinë e lëshon institucioni kompetent i Palës Kontraktgjëse, në territorin e së cilës ka vendbanimin ose vendqëndrimin personi që ka bërë kërkesën.

2.- Nëqoftëse personi që ka bërë kërkesën nuk ka, në territorin e Palës Kontraktgjëse, vendbanimin ose vendqëndrim të përhershëm, është i mjaftueshëm dokumenti që lëshon institucioni përkatës diplomatik ose konsullor i shtetit të tij.

3. Institucioni i drejtësisë që, në bazë të kërkesës për çkarkim nga taksat dhe garancitë, ka dhënë vendim, mund të kërkojë të dhëna plotësuese.

#### Neni 23

1.-Shtetasi i një Pale Kontraktonjëse, që dëshiron të bëjë kërkesë për t'u çkarkuar nga taksat dhe garancitë para institucionit të drejtësisë të Palës tjetër Kontraktonjëse, mund ta bëjë këtë kërkesë me gojë institucionit kompetent të drejtësisë të vendit të banimit ose qëndrimit të tij të përhershëm, i cili njoftimin e shënon me procesverbal. Institucioni i drejtësisë, këtë procesverbal, së bashku me dokumentin sipas pikës 1 të nenit 22 të kësaj Konvente, dhe me dokumentat e tjera të paraqitura nga personi që ka bërë kërkesën, ia përcjell institucionit të drejtësisë të Palës tjetër Kontraktonjëse.

2.- Njëkohësisht me kërkesën për çkarkimin nga taksat dhe garancitë gjyqësore, mund të bëhet, me gojë, edhe kërkesa për ngritje padie ose të ndonjë procedimi tjetër, dhe kjo shënohet në procesverbal.

### STATUTI PERSONAL DHE E DREJTA FAMILJARE

#### Neni 24

Zotësia për të vepruar

Zotësia për të vepruar e një personi përcaktohet nga legjislacioni i Palës Kontraktonjëse, shtetas i së cilës ai është.

Njohja e vendimeve për çështje në lidhje me zgjidhjen e martesës dhe me deklarin e martesës si të pavlefshme.

Vendimet, që kanë marrë formë të prerë, të gjykatave të një Pale Kontraktonjëse për çështje në lidhje me zgjidhjen e martesës dhe me deklarin e martesës si të pavlefshme (të pa qënë) të shtetasve të Palës Kontraktonjëse, do të njihen në territorin e Palës tjetër Kontraktonjëse pa u bërë ndonjë gjykim tjetër, nëqoftëse gjer në këtë rast, asnjë gjykatë e Palës tjetër Kontraktonjëse nuk ka dhënë po për këtë çështje vendim që të këtë marre formë të prerë.

Kjo dispozitë zbatohet edhe për vendimet e dhëna para hyrjes në fuqi të kësaj konvente.

Kundërshtimi dhe vërtetimi i atësisë

#### Neni 26

Çështjet në lidhje me kundërshtimin dhe vërtetimin e atësisë si dhe me përcaktimin e lindjes së fëmijës nga një martesë zgjidhen në përputhje me legjislacionin e Palës Kontraktonjëse, shtetas i të cilit është fëmija me lindjen.

#### Neni 27

Marrëdhëniet juridike midis fëmijës së lindur nga persona ndërmjet të cilëve nuk ka martesë të lidhur rregullisht (nënës së tij, nga njëra anë, dhe atit, nga ana tjetër), përcaktohen nga legjislacioni i Palës Kontraktgjëse, shtetas i së cilës është fëmija.

#### Neni 28

Çështjet në lidhje me kundërshtimin dhe vërtetimin e atësisë si dhe me përcaktimin e lindjes së fëmijës nga një martesë, janë në kompetencën e gjykatës së Palës Kontraktgjëse, legjislacioni i së cilës do të zbatohet sipas nenit 26 të kësaj Konvente.

Në këtë rast, në qoftëse paditësi dhe i padituri kanë banimin e përhershëm në territorin e një Pale Kontraktgjëse, çështjet në lidhje me vërtetimin dhe kundërshtimin e atësisë dhe me përcaktimin e lindjes së fëmijës nga martesë janë në kompetencën e gjykatës edhe të kësaj Palë Kontraktgjëse, me kusht që të respektohet dispozita e nenit 26 të kësaj Konvente.

#### Neni 29

Deklarimi i çdukjes ose i vdekjes dhe konstatimi i faktit të vdekjes

1.- Për çështjet në lidhje me deklarimin e çdukjes ose të vdekjes së një personi, të konstatimit të faktit të vdekjes, kompetente janë institucionet e drejtësisë të Palës Kontraktgjëse shtetas i së cilës, sipas të dhënave të fundit, ka qënë personi kur ishte gjallë.

2.- Institucionet e drejtësisë të një pale Kontraktgjëse mund të deklarojnë të çdukur ose të vdekur shtetasin e Palës tjetër Kontraktgjëse, si dhe të konstatojnë faktin e vdekjes së tij me kërkesën e personave të interesuar, që jetojnë në territorin e saj, kur të drejtat dhe interesat e këtyre bazohen në legjislacionin e kësaj Pale.

3.- Në shqyrtimin e çështjeve për deklarimin e çdukjes ose të vdekjes, ose për konstatimin e faktit të vdekjes, institucionet e drejtësisë të Palëve Kontraktgjëse zbatojnë legjislacionin e shtetit të tyre.

### TUTORIA DHE KUJDESTARIA

#### Neni 30

1.- Për çështjet në lidhje me tutorinë dhe kujdestarinë mbi persona të Palëve Kontraktgjëse, kompetente, përgjersa nuk parashikohet ndryshe në këtë Konvente, janë institucionet e Palës Kontraktgjëse shtetas i secilës është personi i ndodhur nën tutori ose kujdestari.

2.-Marrëdhëniet juridike midis tutorit ose kujdestarit dhe personit të ndodhur nën tutori ose kujdestari përcaktohen nga legjislacioni i Palës Kontraktgjëse, institucioni i secilës ka emëruar tutorin ose kujdestarin.

3.- Për detyrimin e pranimit të tutorisë ose të kujdestarisë vepron legjislacioni i Palës Kontraktgjëse, shtetas i secilës është tutori ose kujdestari.



## Neni 31

1.- Kur duhen marrë masa në lidhje me tutorinë ose kujdestarinë, të cilat janë të nevojshme për interesat e shtetasit të një Pale Kontraktonjëse, vendbanimi, vendqëndrimi i përhershëm ose pasuri e të cilit ndodhet në territorin e Palës tjetër Kontraktonjëse, institucioni i kësaj Pale Kontraktonjëse njofton sa më shpejt institucionin që është kompetent sipas pikës 1 të nenit 30 të kësaj Konvente.

2.- Në raste të ngutshme, institucioni i Palës tjetër Kontraktonjëse mund të marrë vetë masa në përputhje me legjislacionin e tij, por është i detyruar të njoftojë sa më shpejt institucionin që është kompetent sipas pikës 1 të nenit 30 të kësaj Konvente. Këto masa qëndrojnë në fuqi gjersa të vendoset ndryshe nga institucioni që përmendet në pikën 1 të nenit 30 të kësaj Konvente.

## Neni 32

1.- Institucioni, që është kompetent sipas pikës 1 të nenit 30 të kësaj Konvente, mund t'i a kalojë tutorinë ose kujdestarinë institucionit të palës tjetër Kontraktonjëse në rast se personi, që ndodhet nën tutori ose kujdestari, ka vendbanim, vendqëndrim të përhershëm ose pasuri në territorin e kësaj Pale Kontraktonjëse. Kalimi i tutorisë ose i kujdestarisë hyn në fuqi kur institucioni, të cilit i drejtohet porosia, pranon tutorinë ose kujdestarinë dhe njofton për këtë institucionin që ka bërë porosinë.

2.- Institucioni që, sipas pikës 1 të këtij neni, pranon tutorinë ose kujdestarinë, vepron në lidhje me këto sipas legjislacionit të shtetit të tij. Por, persë i përket çështjes se zotësisë juridike ose zotësisë për të vepruar, ai zbaton legjislacionin e Palës Kontraktonjëse, shtetas i secilës është personi i ndodhur nën tutorinë ose kujdestarinë. Ai nuk ka të drejtë të japë vendime për çështje që kanë të bëjnë me statutin e tij personal, por mund të japë leje për të lidhur martesë, kur kjo është e nevojshme sipas ligjes së Palës Kontraktonjëse, shtetas i secilës është personi i ndodhur nën tutori ose kujdestari.

## Neni 33

### Adoptimi

1.-Për adoptimin ose pushimin e tij zbatohet legjislacioni i Palës Kontraktonjëse, shtetas i së cilës është adoptuesi në rastin e adoptimit ose të pushimit të tij.

2.-Nëqoftëse fëmija është shtetas i Palës tjetër Kontraktonjëse, për adoptimin ose pushimin e tij duhet të merret leje nga kjo Palë Kontraktonjëse.

3.-Nëqoftëse fëmija adoptohet nga bashkëshorti prej të cilëve njëri është shtetas i një Pale Kontraktonjëse, dhe tjetri shtetas i Palës tjetër Kontraktonjëse, adoptimi ose pushimi i tij duhet të bëhet në përputhje me legjislacionin e të dy Palëve Kontraktonjëse.

4.-Për çështjet në lidhje me adoptimin ose pushimin e tij, kompetent është institucioni i Palës Kontraktonjëse, shtetasi së cilës është adoptuesi në çastin e adoptimit ose pushimit të tij.

Në rastin e parashikuar nga pika 3 e këtij neni, kompetent është institucioni i asaj Pale Kontraktgjëse në territorin e së cilës bashkëshortët kanë ose kanë patur vendbanimin ose vendqëndrimin e përbashkët të përhershëm.

Neni 34

Dërgimi i dokumentave në lidhje me aktet e gjëndjes civile dhe të dokumentave të tjera

1.-Çdo Palë Kontraktgjëse detyrohet ti dërgojë Palës tjetër Kontraktgjëse, në bazë të kërkesave të bëra në udhë diplomatike, dëshmi mbi regjistrimin e akteve të gjëndjes civile, dokument mbi arsimin, mbi vjetërsinë në punë dhe dokumenta të tjera që kanë të bëjnë me të drejtat dhe interesat personale të shtetasve të Palës tjetër Kontraktgjëse.

2.-Këto dokumenta i dërgohen Palës tjetër Kontraktgjëse në udhë diplomatike të pa përkthyer dhe pa shpërbllim.

## TRASHËGIMIA

Neni 35

Shtetasit e një Pale Kontraktgjëse barazohen në të drejtat me shtetasit e Palës tjetër Kontraktgjëse, që jetojnë në territorin e saj, përsa i përket zotësisë për të bërë dhe revokuar testament për pasuri që ndodhen në territorin e Palës tjetër Kontraktgjëse dhe të drejtave që duhet të ushtrohen aty, si dhe përsa i përket zotësisë për të fituar me trashëgim këtë pasuri dhe këto të drejta. Pasuria dhe të drejtat kalojnë te ai në po ato kushte që janë caktuar për shtetasin e vetë Palës Kontraktgjëse, që jetojnë në territorin e saj.

Neni 36

E drejta e trashëgimisë

1.-E drejta e trashëgimisë mbi një pasuri të luajshme rregullohet nga legjislacioni i asaj Pale Kontraktgjëse, shtetas i së cilës ka qenë trashëgimlënësi në çastin e vdekjes së tij.

2.-E drejta e trashëgimisë mbi një pasuri të paluajshme rregullohet nga legjislacioni i asaj Pale, në territorin e së cilës ndodhet pasuria.

Neni 37

Testamenti

1.-Zotësia për të bërë ose revokuar testament, si dhe pasojat juridike të të metave në çfaqjen e vullnetit përcaktohen nga legjislacioni i Palës Kontraktgjëse, shtetas i së cilës ka qenë trashëgimlënësi në çastin e çfaqjes së vullnetit. Po nga ky legjislacion përcaktohen edhe llojet e testamenteve që lejohen.

2.-Forma e testamentit përcaktohet nga legjislacioni i Palës Kontraktgjëse, shtetas i së cilës ka qenë trashëgimlënësi në çastin e bërjes së testamentit, megjithatë, mjafton edhe të jetë respektuar

legjislacioni i Palës Kontraktonjëse në territorin e së cilës është bërë testamenti. Kjo dispozitë vlen edhe përsa i përket revokimit të testamentit.

#### Neni 38

##### Kompetenca

1.-Çështjet në lidhje me trashëgimin e pasurisë së luajtshme me përjashtim të rastit që parashikohet në pikën 4 të këtij neni, shqyrtohen nga institucionet e drejtësisë të Palës Kontraktonjëse shtetas i së cilës ka qenë trashëgimlënësi në çastin e vdekjes.

2.-Çështjet në lidhje me trashëgimin e pasurisë së paluajtshme shqyrtohen nga institucionet e drejtësisë të Palës Kontraktonjëse, në territorin e së cilës ndodhet kjo pasuri.

3.-Dispozitat e pikave 1 dhe 2 të këtij neni zbatohen, respektivisht, edhe në konfliktet që lindin në bazë të të drejtave trashëgimore.

4.-Nëqoftëse e gjithë pasuria e luajtshme trashëgimore, që ka mbetur pas vdekjes së shtetasit të një Pale Kontraktonjëse, ndodhet në territorin e Palës tjetër Kontraktonjëse, edhe nëqoftëse janë të një mendimi të gjithë trashëgimtarët, atëherë me kërkesën e trashëgimtarit ose të personit në dobi të të cilit është lënë legu, procedimi për çështjen në lidhje me trashëgimin bëhet në institucionet e drejtësisë të asaj Pale Kontraktonjëse.

#### Neni 39

##### Njoftimi për vdekjen

1.-Nëqoftëse në territorin e një Pale Kontraktonjëse vdes një shtetas i Palës tjetër Kontraktonjëse, institucioni, përkatëse duhet të njoftoje për këtë shpejt institucionin diplomatik ose konsullor të Palës tjetër Kontraktonjëse dhe t'i bëhet e ditur atij gjithçka që ai di për trashëgimtarët, vendbanimin ose vendqëndrimin e tyre, për masën dhe vleftën e trashëgimisë, si dhe nëse ka testament. Kjo dispozitë zbatohet edhe kur institucioni përkatës i një Pale Kontraktonjëse merr njoftime se shtetasi i Palës tjetër Kontraktonjëse, që ka vdekur jashtë territorit të të dy Palëve Kontraktonjëse, ka lënë pasuri në territorin e shtetit të tij.

2.- Nëqoftëse institucioni diplomatik ose konsullor merr njoftim për vdekjen më parë, ai është i detyruar të vërë në dijeni për këtë institucionin e drejtësisë që është kompetent për marrjen e masave në lidhje me ruajtjen e trashëgimisë.

#### Neni 40

##### Të drejtat e institucionit diplomatik ose konsullor në procedimin trashëgimor

1.- Për të gjitha çështjet në lidhje me trashëgimin që lindin në territorin e njërit nga Palët Kontraktonjëse, bashkëpunëtorët e institucionit diplomatik ose konsullor të Palës Tjetër Kontraktonjëse kanë të drejtë të përfaqësojnë në institucionet e drejtësisë ose në institucionet e tjera shtetasit e tyre, nëqoftëse këta mungojnë dhe nuk ia kanë ngarkuar çështjen me prokurë ndonjë personi tjetër; në raste të tilla, nuk kërkohet ndonjë prokurë e veçantë.

2.- Nëqoftëse shtetasi i një Palë Kontraktgjëse vdes duke udhëtuar në territorin e Palës tjetër Kontraktgjëse, ku ai nuk ka patur vendbanim ose vendqëndrim të përhershëm, sendet që ai i kishte me vete për përdorim personal, i jepen, pa kryer kurrfarë veprimi, institucionit diplomatik ose konsullor të Palës Kontraktgjëse, shtetas i së cilës ai ishte.

Neni 41

#### Çelja e testamentit

Çelja dhe shpallja e testamentit hyn ne kompetencën e institucionit të drejtësisë të Palës Kontraktgjëse, në territorin e së cilës ndodhet testamenti. Kopja e vërtetuar e testamentit dhe procesverbali mbi gjendjen dhe përmbajtjen e testamentit dhe, sipas rrethanave, kopja e vërtetuar e procesverbalit mbi shpalljen e testamentit si dhe, kur kërkohet, edhe origjinali i testamentit, i dërgohen institucionit të drejtësisë të shtetit të trashëgimlënësit ose institucionit të drejtësisë të Palës Kontraktgjëse në të cilën bëhet procedimi i çështjes.

Neni 42

#### Masat për sigurimin e ruajtjes së trashëgimit

1.- Institucionet e të dy Palëve Kontraktgjëse marrin, në përputhje me legjislacionin e tyre, masat e nevojshme për të siguruar ruajtjen e trashëgimit të lënë në territorin e tyre nga shtetasi i Palës tjetër Kontraktgjëse, ose për administrimin e tij

2.- Për masat e mara sipas pikës 1 të këtij neni, njoftohet sa më shpejt institucioni diplomatik ose konsullor i palës tjetër Kontraktgjëse, i cili mund të marrë pjesë në zbatimin e këtyre masave. Më propozimin e institucionit diplomatik ose konsullor masat e marra sipas pikës 1 të këtij neni, duhet të ndryshohen, të revokohen ose të pezullohen.

Me kërkesë të institucionit diplomatik ose konsullor, këtij i dorëzohet pasuria e luajtshme trashëgimore dhe dokumentat e personit të vdekur.

Neni 43

#### Dorëzimi i trashëgimit

Nëqoftëse pas përfundimit të procedimit trashëgimor në territorin e një Pale Kontraktgjëse, për pasurinë e luajtshme trashëgimore ose shumat e nxjerra nga shitja e pasurisë së luajtshme ose të paluajtshme trashëgimore dalin trashëgimtarë, vendbanimi ose vendqëndrimi i përhershëm i të cilëve ndodhet në territorin e Palës tjetër Kontraktgjëse, pasuria trashëgimore ose shumat e nxjerra nga shitja e saj i dorëzohen institucionit diplomatik ose konsullor të kësaj Pale Kontraktgjëse me kusht që:

a) Zyra noteriale shtetërore të ketë thirrur, kur një gjë e tillë parashikohet nga legjislacioni i vendit ku ndodhet pasuria trashëgimore, kreditorët e trashëgimlënësit për të paraqitur, brenda tre muajve kërkesat e tyre;

b) Të gjitha taksat trashëgimore dhe të gjitha kërkesat e paraqitura të jenë siguruar ose paguar;

c) Institucionet përkatëse të kenë dhënë pëlqimin për daljen jashtë shtetit të sendeve, që përbejnë trashëgimin, ose për transferimin jashtë shtetit të shumave të nxjerra nga shitja e tyre.

#### Neni 44

Njohja e fuqisë ekzekutive të vendimeve për çështje civile, familjare dhe të martesës.

a) vendimet, që kanë marrë formë të prerë, të institucioneve të drejtësisë për çështje civile, familjare dhe të martesës si dhe vendimet e organeve të tutorisë dhe të kujdestarisë për çështje që hyjnë në kompetencën e tyre, të dhënë në territorin e Palës tjetër Kontraktonjëse për marrëdhënie juridike që kanë lindur pas hyrjes në fuqi të kësaj Konvente.

b) vendimet gjyqësore penale që kanë marrë formën e prerë për çështje në lidhje me shpërblimin e dëmit të dëmtuarit.

#### Neni 45

Ekzekutimi i vendimeve gjyqësore për çështje civile, familjare dhe të martesës.

1;- Shqyrtimi i kërkesave për lejimin e ekzekutimit të detyrueshëm hyn në kompetencën e gjykatave të Palës Kontraktonjëse, në territorin e së cilës duhet të bëhet ekzekutimi i detyrueshëm.

2.- Kërkesa për lejimin e ekzekutimit të detyrueshëm i paraqitet gjykatës që ka dhënë vendimin mbi çështjen në shkallë të parë. Kërkesa e paraqitur në gjykatën që ka dhënë vendimin në shkallë të parë, i përcillet gjykatës që është kompetente të vendosë në lidhje me kërkesën.

3.- Përmbajtja e kërkesës përcaktohet nga legjislacioni Palës Kontraktonjëse, në territorin e së cilës duhet të bëhet ekzekutimi i detyrueshëm.

4.- Kërkesës i bashkëngjitet përkthimi në gjuhën e Palës Kontraktonjëse së cilës i drejtohet kërkesa; përkthimi vërtetohet sipas pikës 2 të nenit 9 të kësaj Konvente.

#### Neni 46

Kërkesës për lejimin e ekzekutimit të detyrueshëm duhet t'i bashkëngjiten:

a) teksti i plotë i vendimit, vërtetimi zyrtar se vendimi ka marrë formë të prerë, nëqoftëse një gjë e tillë nuk del nga teksti i vetë vendimit;

b) dokumenti nga i cili del se të paditurit, i cili nuk ka marrë pjesë në gjykimin, i është dërguar, me kohë dhe në formën e duhur, qoftë edhe një herë, njoftim për thirrjen në gjykatë.

c) përkthimet e vërtetuara të dokumentave, që përmenden në pikat "a" dhe "b" të këtij neni, në formën sipas pikës 2 të nenit 9 të kësaj Konvente.

#### Neni 47

Nëqoftëse me rastin e shqyrtimit të kërkesës për lejimin e ekzekutimit të detyrueshëm gjykatës i lindin dyshime, kjo mund të thërresë personin që ka bërë kërkesën, të kërkojë prej tij sqarime ose

t'a detyrojë që të çdukë të metat e kërkesës. Ajo mund të ftojë, gjithashtu, debitorin që figuron në kërkesa dhe të kërkojë sqarime nga gjykata që ka dhënë vendimin.

#### Neni 48

1.- Mënyra e ekzekutimit të detyrueshëm rregullohet nga legjislacioni i Palës Kontraktonjëse, në territorin e secilës duhet të bëhet ekzekutimi i detyrueshëm.

2.- Debitori mund të bëjë në gjykatën që ka dhënë vendim për lejimin e ekzekutimit të detyrueshëm, kundërshtim si për lejimin e tij, ashtu dhe për kërkesat e pranuar me vendimin gjyqësor, vetëm në rast se një gjë e tillë lejohet nga legjislacioni i Palës Kontraktonjëse, në territorin e secilës është dhënë vendimi.

#### Neni 49

Për shpenzime gjyqësore që kanë lidhje me ekzekutimin e detyrueshëm, zbatohet legjislacioni i palës Kontraktonjëse, në territorin e secilës vendimi duhet të vihet në ekzekutim.

#### Neni 50

Refuzimi për njohjen dhe ekzekutimin e vendimeve gjyqësore për çështje civile, familjare dhe të martesës

Njohja e vendimit gjyqësor ose lejimi i ekzekutimit të detyrueshëm mund të refuzohet :

a) Nëqoftëse personi që ka bërë kërkesën, ose i padituri në çështjen nuk ka marrë pjesë në gjykimin për shkak se atij ose përfaqësueset të tij nuk i që bërë me kohë në formën e duhur thirrja për në gjykatë, ose për shkak se thirrja ishte bërë vetëm me anë shpallje publike ose me një mënyrë që nuk njihet nga dispozitat e kësaj Konvente;

b) nëqoftëse vendimi gjyqësor është në kundërshtim me një vendim të mëparshëm, që ka marrë forme të prerë, të dhënë për çështjen midis po atyre palëve, për po ato objekte dhe për atë shkak nga gjykata e Palës Kontraktonjëse, në territorin e secilës duhet të njihet vendimi ose të bëhet ekzekutimi i detyrueshëm. Kjo dispozitë nuk shtrihet për rastet kur kanë ndryshuar në mënyrë thelbësore, rrethanat, në bazë të së cilave janë përcaktuar, nga vendimi i mëparshëm gjyqësor, përmbajtja dhe koha e ekzekutimit.

#### Neni 51

Dispozite e përbashkët

Dispozitat e neneve 44 - 50 të kësaj Konvente mbi vendimet gjyqësore zbatohen edhe për aktet e pajtimit të bëra nga institucionet e drejtësisë.

## KAPITULLI II

### NDIHMA JURIDIKE PËR ÇËSHTJE PENALE

#### Neni 52

##### Detyrimi për dorëzim

1.- Palët Kontraktgjëse detyrohen, në bazë të kërkesës, t'i dorëzojnë njëra tjetrës personat, që ndodhen në territorin e tyre për t'i marrë në përgjegjësi penale ose për të vënë në ekzekutim vendimin penal.

2.- Dorëzimi lejohet vetëm për krime të atilla, kryerja e të cilave mund të sjellë me vehte, sipas legjislacionit të të dy Palëve Kontraktgjëse, dënime me burgim për një kohë më të gjatë se një vit, ose një dënim me të rëndë (më tutje do të quhen "krime që sjellin më vehte dorëzimin").

#### Neni 53

##### Refuzimi për dorëzim

Dorëzimi nuk mund të bëhet në qoftë se:

- a) personi, dorëzimi i të cilit kërkohet, është shtetas i Palës Kontraktgjëse, se cilës i është drejtuar kërkesa;
- b) krimi është kryer në territorin e Palës Kontraktgjëse secilës i është drejtuar kërkesa;
- c) ndjekjet penale, sipas legjislacionit të Palës Kontraktgjëse, secilës i është drejtuar kërkesa, nuk mund të fillojnë ose vendimi penal nuk mund të vihet në ekzekutim për shkak të kalimit të afatit të parashkrimit ose për ndonjë shkak tjetër ligjor;
- c) ndjekjet penale hyjnë në kompetencën vetëm të institucionit të drejtësisë të Palës Kontraktgjëse, të cilës i është drejtuar kërkesa ;
- d) ndaj personit, dorëzimi i të cilit kërkohet, është dhënë" në territorin e Palës Kontraktgjëse, secilës i është drejtuar kërkesa, një vendim penal po për atë krim, ose është vendosur pushimi i çështjes me vendim që ka marrë formë të prerë.

#### Neni 54

##### Detyrimi për të filluar ndjekje penale

1.- Secila Palë Kontraktgjëse detyrohet, në bazë të kërkesës së Palës tjetër Kontraktgjëse, të fillojë, në përputhje me legjislacionin e saj, ndjekje penale kundër shtetasve të saj që dyshohen se kanë kryer në territorin e Palës tjetër Kontraktgjëse krim që sjellë me vehte dorëzimin.

2.- Kërkesës i bashkëngjitet dokumentacioni, që përmban të dhëna në lidhje me krimin, dhe të gjitha provat që ka rreth krimin dhe të gjitha provat që ka rreth krimin.

3.- Pala Kontraktonjëse, secilës i drejtohet kërkesa, njofton Palën Kontraktonjëse që ka bërë kërkesën, për rezultatet nga gjykimi penal, dhe, ne rast se është dhënë vendimi penal që ka marrë formë të prerë i dërgon kopjen e vendimi penal.

Neni 55

Mënyra e komunikimit

Për çështjet e dorëzimit dhe të fillimit të ndjekjeve penale komunikojnë me njëra tjetrën Ministria e Drejtësisë ose Prokuroria e Republikës popullore të Shqipërisë dhe Prokuroria e Bashkimit të Republikave Socialiste Sovjetike.

Neni 56

Kërkesës për dorëzim i bashkëngjiten:

a) origjinali ose kopja e vërtetuar e vendimit për arrestim, dhe, kërkesës për dorëzim për vënien në ekzekutim të vendimit penal, origjinali ose kopja e vërtetuar e vendimit penal që ka marrë formë të prerë; këto dokumenta duhet të përmbajnë të dhëna në lidhje me figurën e krimit, sidomos me vendin dhe kohën e kryerjes së krimit dhe mbi cilësimin e tij juridik; nëqoftëse nga krimi është shkaktuar dëm material, duhet të tregohet edhe masa e tij;

b) Teksti i ligjes së Palës Kontraktonjëse që ka bërë kërkesën, në bazë të të cilit cilësohet krim;

c) Të dhëna në lidhje me masën e dënimit të pavuajtur, ne rast kërkesë për dorëzim të një personi të dënuar, i cili ka vuajtur një pjesë të dënimit;

ç) Të dhënat në lidhje me shtetasin e personit, dorëzimi i të cilit kërkohet, dokumentat dhe informatat për vendbanimin ase vendqëndrimin e tij dhe të dhënat për personin e tij, kur ka të tillat, si dhe përshkrimi i jashtëm, fotografit dhe shenjat e gishtave.

Neni 57

Informata plotësuese

1.- Nëqoftëse lind dyshimi nëse krimi që sjellë me vehte dorëzimin është kryer, ose nëqoftëse kërkesa për dorëzim nuk përmban të gjitha të dhënat e nevojshme, Pala Kontraktonjëse, se cilës i drejtohet kërkesa, mund të kërkojë informata plotësuese, dhe për këtë, cakton një afat nga një gjer në dy muaj. Ky afat mund të zgjatet, kur ka shkaqe të arsyeshme, në baze të kërkesës së Palës Kontraktonjëse që bën kërkesën.

2.- Nëqoftëse Pala Kontraktonjëse që bën kërkesën, nuk paraqit, në afatin e caktuar, informata plotësuese, Pala Kontraktonjëse, se cilës i drejtohet kërkesa, mund t'a lirojë personin e mbajtur në arrestim.

Neni 58

Mbajtja në arrestim për dorëzim



Me marrjen e kërkesës, Pala Kontraktonjëse, së cilës i është bërë kërkesa, merr menjëherë masa për mbajtjen në arrestim të personit, dorëzimi i të cilit kërkohet, me përjashtim të rasteve kur dorëzimi nuk mund të bëhet.

#### Neni 59

Mbajtja në arrestim para marrjes së kërkesës për dorëzim

1.-Personi, për arrestimin e të cilit është bërë kërkesa, mund të mbahet në arrestim para marrjes së kërkesës për dorëzim. Kërkesa duhet të përmbajë vendimin mbi mbajtjen në arrestim ose vendimin penal, që ka marrë formë të prerë, dhe shënimin se kërkesa për dorëzim do të paraqitet veçanërisht, kërkesa për mbajtjen në arrestim gjer në marrjen e kërkesës për dorëzim, mund të behet me poste, telegram, telefon ose radio.

2.- Kur ka dyshime të bazuara se një person ka kryer në territorin e Palës tjetër Kontraktonjëse krim që sjell me vehte dorëzimin, ky mund të mbahet në arrestim pa kërkesë, të parashikuar nga pika 1 e këtij neni.

3.-Për mbajtjen në arrestim, gjer në marrjen e kërkesës për dorëzim, duhet të njoftohet me një herë Pala Kontraktonjëse.

#### Neni 60

Lirimi nga arrestimi në rast mos ardhjeje të kërkesës për dorëzim

1.-Personi i mbajtur në arrestim si pas pikës 1 të nenit 59 të kësaj Konvente, mund të lirohet nëqoftëse gjatë dy muajve nga dita e dërgimit të njoftimit për arrestim nuk ka ardhë kërkesë për dorëzim.

2.-Personi, i mbajtur në arrestim si pas pikës 2 të nenit 59 të kësaj Konvente, mund të lirohet nëqoftëse gjatë një muaji nga dita e dërgimit të njoftimit për arrestim nuk ka ardhur kërkesa për dorëzim.

#### Neni 61

Shtytja e dorëzimit

Nëqoftëse personi, dorëzimi i të cilit kërkohet, është marrë në përgjegjësi penale ose është dënuar për një krim tjetër në territorin e Palës Kontraktonjëse, se cilës i është drejtuar kërkesa atëherë dorëzimi mund të shtyhet gjersa të pushoja ndjekjet penale, ose gjersa të vihet në ekzekutim vendimi penal, ose gjersa të lirohet nga dënimi.

#### Neni 62

Dorëzimi me kohë

1.-Nëqoftëse shtytja e dorëzimit, parashikuar nga neni 61 i kësaj Konvente, mund të sjellë me vehte kalimin e afatit të parashikimit të ndjekjeve penale ose ta shkaktojë dëm të madh hetimit të

krimit, personi, dorëzimi i të cilit kërkohet, mund të dorëzohet me kohë, në bazë të një kërkesë të bazuar.

2.-Personi i dorëzuar me kohë duhet të kthehet pas kryerjes së atij veprimi në lidhje me heshtjen penale, për të cilën ai u dorëzua.

Neni 63

Konflikti midis kërkesave për dorëzim

Nëqoftëse kërkesa për dorëzim bëhen nga disa shtete, Pala Kontraktonjëse, së cilës i janë dorëzuar kërkesat, vendos secila nga këto kërkesa duhet pranuar.

Neni 64

Kufijtë e ndjekjeve kundër personit të dorëzuar

1. Pa pëlqimin e Palës Kontraktonjëse së cilës i është drejtuar kërkesa, personi i dorëzuar nuk mund të merret në përgjegjësi penale, të vuaj dënimin ose ti dorëzohet një shteti të tretë për shkak se para dorëzimit ka kryer një krim për të cilin ai nuk u dorëzua.

2.- Pëlqimi nuk kërkohet nëqoftëse brenda një muaji pas përfundimit të progresit penal, dhe, në rast dënimi, brenda një muaji pas vuajtjes së dënimit ose lirimit prej tij, personi i dorëzuar nuk lë territorin e Palës Kontraktonjëse që ka bërë kërkesën, ose kthehet këtu. Në këtë afat nuk llogaritet koha gjatë së cilës personi i dorëzuar jo për fajin e tij, nuk ka mundur të lërë territorin e Palës Kontraktonjëse që ka bërë kërkesën.

Neni 65

Dorëzimi

Pala Kontraktonjëse, së cilës i është drejtuar kërkesa, njofton Palën tjetër, që ka bërë kërkesën, në lidhje me vendin dhe kohën e dorëzimit. Nëqoftëse Pala Kontraktonjëse, që ka bërë kërkesën nuk e merr personin, që duhet të dorëzohet, brenda një muaji pas caktimit të datës së dorëzimit, ky person mund të lirohet nga arrestimi.

Neni 66

Dorëzimi rishtas

Nëqoftëse personi i dorëzuar u shmanget ndjekjeve penale dhe kthehet në territorin e Palës Kontraktonjëse së cilës i është drejtuar kërkesa, ky, në bazë të kërkesës së re duhet të dorëzohet, pa u paraqitur materialet që përmenden në nenet 56 dhe 57 të kësaj Konvente.

Neni 67

Njoftimi i përfundimit të ndjekjeve penale

Palët Kontraktonjëse i njoftojnë njëra tjetrës përfundimin e ndjekjeve penale kundër personit të dorëzuar prej tyre. Nëqoftëse kundër këtij personi është dhënë një dënim penal, pas marrjes së tij në formë të prerë dërgohet kopja e tij.

Neni 68

Kalimi tranzit

1.-Pala Kontraktonjëse, në bazë të kërkesës, lejon kalimin tranzit në territorin e saj të personave që i dorëzohen Palës tjetër Kontraktonjëse nga një shtet i tretë.

2.-Kërkesa për lejimin e një kalimi të tillë jepet dhe shqyrtohet po në atë mënyrë sikurse është kërkesa për dorëzim.

3.-Palët Kontraktonjëse nuk janë të detyruar të lejojnë kalimin e personave, dorëzimi i të cilëve nuk mund të bëhet si pas kësaj Konvente.

Neni 69

Dorëzimi i personave të ndodhur në arrestim

1.-Nëqoftëse lind nevoja për të pyetur si dëshmitar persona që ndodhen në arrestim në territorin e Palës tjetër Kontraktonjëse, organet, që përmenden në nenin 55 të kësaj Konvente, mund të japin urdhër që këta t'i dorëzohen Palës Kontraktonjëse që ka bërë kërkesën me kusht që të mbahet në arrestim dhe të kthehen sa më shpejt pas pyetjes.

2.-Nëqoftëse lind nevoja për të pyetur si dëshmitar personat që ndodhen në arrestim në një shtet të tretë, organet e Palës Kontraktonjëse që përmenden në nenin 55 të kësaj Konvente, të cilave u është drejtuar kërkesa, lejojnë kalimin e këtyre personave nëpërmjet territorit të shtetit të tyre, duke respektuar dispozita e nenit 8 të kësaj konvente.

Neni 70

Dorëzimi i sendeve

1.-Palët Kontraktonjëse detyrohen ti dorëzojnë njëra tjetrës:

a) Sendet që janë fituar me anë krimi që sjell me vete dorëzimin, ose vleftën e tyre;

b) Sendet që mund të kenë rëndësi si prova në çështje penale, këto sende dorëzohen, edhe kur dorëzimi i fajtorit nuk mund të bëhet për shkak të vdekjes, arratisjes së tij ose për shkak të rrethanave të tjera.

2.-Nëqoftëse Pala Kontraktonjëse, së cilës i është drejtuar kërkesa, i nevojiten sendet, për të cilat është bërë kërkesa, si prova në çështjen penale, dorëzimi i tyre mund të shtyhet gjer në përfundimin e çështjes.

3.-Të drejtat e personave të tretë mbi sendet e dorëzuara mbeten në fuqi. Pas përfundimit të çështjes këto sende duhet t'i kthehen pa shpërblim Palës Kontraktonjëse që i ka dorëzuar.

Neni 71

Refuzimi i ndihmës juridike për çështje penale

a) Kërkohet ndihmë juridike për vepra të cilat sipas legjislacionit të Palës Kontraktonjëse sëcilës i është drejtuar kërkesa, nuk janë penalisht të dënueshme;

b) Kërkohet ndihmë juridike për krime që nuk sjellin me vete dorëzimin.

Neni 72

Njoftimi mbi vendimet penale me dënim

Palët Kontraktonjëse do t'i japin çdo vit njëra tjetrës informata për vendimet penale që kanë marrë formë të prerë, të dhëna nga gjykatat e një Pale Kontraktonjëse kundër shtetasve të Palës tjetër Kontraktonjëse, duke marrë njëkohësisht masa për dërgimin e shenjave egzistente të gishtave të personave të dënuar.

### Pjesa III

#### DISPOZITA TE FUNDIT

##### Neni 73

###### Ratifikimi

Kjo Konventë duhet të ratifikohet. Shkëmbimi i instrumenteve të ratifikimit do të bëhen në një kohë sa më të afërt në Tiranë.

###### Hyrja në fuqi

1.- Kjo Konventë hyn në fuqi me kalimin e një muaji nga dita e shkëmbimit të instrumentave të ratifikimit. Konventa do të jetë në fuqi për pesë vjet nga dita e hyrjes së saj në fuqi.

2.- Nëqoftëse asnjë nga Palët Kontraktgjese nuk njofton të paktën gjashtë muaj më parë nga mbarimi i afatit të përmendur pesë vjeçar se heq dorë nga kjo Konventë, fuqia e saj zgjatet për një kohë të pacaktuar dhe konventa do të mbetet në fuqi gjersa njëra nga Palët Kontraktgjese ta denoncojë, duke paralajmëruar për këtë një vit më parë.

##### Neni 75

###### Tekste autentike

Kjo Konventë u përpilua në dy kopje, në gjuhën shqipe dhe ruse dhe të dy tekstet kanë të njëjtën fuqi.

Për vërtetim sa më sipër, të Plotfuqishmit e të dy Palëve Kontraktgjese e nënshkruan këtë Konventë dhe e vulosën me vulat e tyre.

